Հոդված 43. ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ԵՎ ԴՐԱՆՑ ՀՐԱՊԱՐԱԿՈՒՄԸ	Article 43. INFORMATION AND PUBLICATION THEREOF
4. Բանկի յուրաքանչյուր մասնակից իրավունք ունի անվճար ստանալու բանկի վերջին տարեկան հաշվետվության և արտաքին աուդիտի եզրակացության պատճենները: Բանկի տեղաբաշխված քվեարկող բաժնետոմսերի (բաժնեմասերի, փայերի) 2%-ին և ավելիին տիրապետող յուրաքանչյուր մասնակցի (մասնակիցների) պահանջով բանկը նրան պետք է անվճար տրամադրի հետևյալ տեղեկությունները (թեկուզև դրանք կազմեն բանկային, առևտրային կամ այլ գաղտնիք)՝ ա) բանկի խորհրդի, գործադիր տնօրենի և գլխավոր հաշվապահի վերաբերյալ սույն հոդվածի հինգերորդ մասում նշված տեղեկությունները. բ) բանկի խորհրդի անդամների, գործադիր տնօրենի և գլխավոր հաշվապահի՝ նախորդ տարվա ընթացքում բանկից ստացված ամբողջ վարձատրության (ներառյալ՝ պարգևատրումների, բանկի համար որոշակի աշխատանք կատարելու դիմաց վճարների, աշխատավարձին հավասարեցված այլ եկամուտների) չափը, նրանց և նրանց հետ փոխկապակցված անձանց կողմից բանկից ստացված վարկերի և այլ փոխառությունների (այդ թվում՝ նաև մարված) վերաբերյալ տվյալներ, այդ թվում՝ չափը, տոկոսադրույքը և ժամկետը, բանկում նշանակալից մասնակցություն ունեցող մասնակիցների մասին տեղեկատվություն՝ նրանց անունը (անվանումը), բանկում նրանց ունեցած մասնակցության չափը (բացառությամբ այն անուղղակի նշանակալից մասնակցություն ունեցող	4. Each participator of the bank shall be entitled to receive the carbon copies of the latest annual report of the bank and the external audit opinion free of charge. Upon the request of each participator (participators) possessing 2 per cent and more of the placed voting stocks (shares, units) of the bank, the bank must provide the following information free of charge (even if it is a banking, trade or other secret): (a) information about the board, the chief executive officer and the chief accountant of the bank specified in part 5 of this Article; (b) amount of the total remuneration paid by the bank to members of the board of the bank, the chief executive officer and the chief accountant during the previous year (including bonuses, payments for certain activities carried out for the bank, other income equivalent to salary), data on loans and other borrowings (including repaid) obtained from the bank by them and affiliated persons thereof, including the amount, interest rate and time limits, information on participators with a qualifying holding in the bank — their names, the amount of their shareholding in the bank (except for persons with an indirect qualifying holding that do not have a shareholding, that is, stocks, shares or units, in the authorised capital stock of the bank), data on loans and other borrowings (including repaid) obtained from the bank by them and affiliated persons thereof during the previous year, including the amount, interest rate and time limits; (c) on major transactions concluded between the bank and persons related to the bank, as well

անձանց, որոնք չունեն բանկի կանոնադրական հիմնադրամում մասնակցություն՝ բաժնետոմս, բաժնեմաս կամ փայ), նախորդ տարվա ընթացքում նրանց և նրանց հետ փոխկապակցված անձանց կողմից բանկից ստացված վարկերի և այլ փոխառությունների (այդ թվում՝ նաև մարված) վերաբերյալ տվյալներ, այդ թվում՝ չափը, տոկոսադրույքը և ժամկետը. գ) բանկի և նրա հետ կապված անձանց միջև կնքված խոշոր գործարքների, ինչպես նաև այն գործարքների մասին, որոնք կնքվել են այդ տեղեկությունները ստանալու վերաբերյալ պահանջը ներկայացնելուն նախորդող երկու տարվա ընթացքում և կապված են բանկի կողմից սույն օրենքի 34 հոդվածի առաջին մասի «ա-գ», «թ», «ժ» և «ժա» կետերով սահմանված գործառնություններից որևէ մեկի իրականացման հետ. դ) բանկի կողմից բանկի հետ կապված անձի նկատմամբ ստանձնած պարտավորությունների մասին. ե) բանկի՝ միանման քաղաքականություն իրականացնող մասնակիցների խմբերի ստեղծմանն ուղղված պայմանագրերի առկայության մասին, ինչպես նաև բանկի՝ այդ պայմանագրերի կողմ հանդիսացող մասնակիցների անունները (անվանումները). զ) բանկի հաշվեկշռում արտացոլված գույքի նկատմամբ բանկի գույքային իրավունքները հավաստող փաստաթղթերի, ընդհանուր ժողովի և կառավարման այլ մարմինների հաստատած բանկի ներքին ակտերի, բանկի առանձնացված ստորաբաժանումների և հիմնարկների կանոնադրությունների, բանկի կողմից պետական կառավարման մարմիններին ներկայացվող ֆինանսական ու վիճակագրական հաշվետվությունների, ընդհանուր ժողովի, խորհրդի, տնօրինության	as transactions that have been concluded during the two years preceding the submission of the request for obtaining that information and that are related to the performance by the bank of any of the operations prescribed by points (a)-(c), (i), (j) and (k) of part 1 of Article 34 of this Law; (d) on obligations assumed by the bank in relation to the person related to the bank; (e) on the existence of agreements aimed at the formation of groups of participators of the bank implementing similar policy, as well as names of the participators of the bank acting as a party to those agreements; (f) carbon copies of documents confirming the property rights of the bank to the property shown on the balance sheet of the bank, internal acts of the bank confirmed by the general meeting and other management bodies, charters of separated subdivisions and institutions of the bank, financial statements and statistical reports submitted by the bank to state administration bodies, minutes of meetings of the general meeting, board, executive board, opinions drafted as a result of revisions carried out by the Central Bank, carbon copies of decisions of the Central Bank on sanctions imposed on the bank and/or an executive officer of the bank by the Central Bank, carbon copies of statements and reports submitted by the head of the internal audit to the board and the chief executive officer (executive board); (g) list of legal persons in the authorised capital stock of which the executive officers of the bank or affiliated persons thereof have a shareholding of 20 per cent and more or are able to influence their decisions. The minutes of the counting commission must be provided to all participators of the bank. Information obtained by a participator of a bank according to this Article may not be

նիստերի արձանագրությունների, Կենտրոնական բանկի կողմից իրականացված վերստուգումների եզրակացությունների պատճենները, Կենտրոնական բանկի կողմից բանկի և (կամ) բանկի ղեկավարի նկատմամբ կիրառված պատժամիջոցների վերաբերյալ Կենտրոնական բանկի որոշումների պատճենները, ներքին աուդիտի ղեկավարի կողմից խորհրդին և գործադիր տնօրենին (տնօրինությանը) ներկայացված հաշվետվությունների պատճենները. է) այն իրավաբանական անձանց ցանկը, որոնց կանոնադրական կապիտալում բանկի ղեկավարները կամ նրանց հետ փոխկապակցված անձինք ունեն 20% և ավելի մասնակցություն կամ հնարավորություն՝ ներազդելու նրանց որոշումների վրա: Բանկի բոլոր մասնակիցներին պետք է տրամադրվեն հաշվիչ հանձնաժողովի արձանագրությունները: Սույն հոդվածի համաձայն՝ բանկի մասնակցի ստացած տեղեկությունները նրա կողմից չեն կարող փոխանցվել այլ անձանց, ինչպես նաև դրանք չեն կարող օգտագործվել բանկի գործարար համբավը արատավորելու, բանկի մասնակիցների կամ հաճախորդների իրավունքներն ու օրինական շահերը խախտելու կամ նմանատիպ այլ նպատակներով: Հակառակ դեպքում նրանք ենթակա են պատասխանատվության՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենքներով և նորմատիվ իրավական այլ ակտերով սահմանված կարգով: 5. Բանկի խորհրդի անդամների, գործադիր տնօրենի, գլխավոր հաշվապահի վերաբերյալ, ինչպես նաև խորհրդի անդամների թեկնածուների վերաբերյալ բանկի մասնակիցներին բացահայտվող տեղեկատվությունը պետք է ներառի նաև՝	communicated by the latter to other persons, as well as it may not be used for the purpose of damaging the business image of the bank, violating the rights and lawful interests of participators or customers of the bank, or for other similar purposes. Otherwise, they shall be held liable as prescribed by laws and other regulatory legal acts of the Republic of Armenia. 5. Information disclosed to participators of the bank about members of the board of the bank, the chief executive officer, the chief accountant, as well as about candidates for members of the board must also include: (a) their surnames, names, day, month, year of birth; (b) profession and education; (c) positions held during the previous 10 years; (d) day, month, year of appointment (election) to the respective position and day, month, year of dismissal from the position; (e) number of times of being re-elected in the respective position; (f) amount of voting stocks (shares, units) of the bank belonging to a member of the board that is a participator of the bank, the chief executive officer, the chief accountant or a candidate for the member of the board and affiliated persons thereof; (g) information on legal persons where the respective person holds a managerial position; (h) nature of relations between the respective bank and persons related to the bank; (i) other data provided for by the charter of the bank.

ա) նրանց ազգանունը, անունը, ծննդյան տարին, ամիսը, ամսաթիվը. բ) մասնագիտությունը և կրթությունը. գ) վերջին 10 տարվա ընթացքում զբաղեցրած պաշտոնները. դ) տվյալ պաշտոնում (ընտրվելու) նշանակվելու տարին, ամիսը, ամսաթիվը և պաշտոնից ազատվելու տարին, ամիսը, ամսաթիվը. ե) տվյալ պաշտոնում վերընտրվելու քանակը. զ) բանկի մասնակից հանդիսացող խորհրդի անդամին, գործադիր տնօրենին, գլխավոր հաշվապահին կամ խորհրդի անդամի թեկնածուին և նրանց հետ փոխկապակցված անձանց պատկանող՝ բանկի քվեարկող բաժնետոմսերի (բաժնեմասերի, փայերի) քանակը. է) տեղեկություններ այն իրավաբանական անձանց մասին, որոնցում տվյալ անձը զբաղեցնում է ղեկավար պաշտոններ. ը) փոխհարաբերությունների բնույթը տվյալ բանկի և բանկի հետ կապված անձանց հետ. թ) բանկի կանոնադրությամբ նախատեսված այլ տվյալներ:	